

Stikordsregister

(dansk alfabetisering)

A

afledninger 67
akronymmer 83
allmennord 81
allmännospråkliga uttryck 43
alordbok 275
alordbog 205
alordbogskonseptet 216
analysestruktur 67
antonym 170
användning 168
artikelskelett 68,109
atomar artikel 237
attribut 62
automatisk lemmatisering 183
avledning 167

B

begrebsrelationer 36
begrepp 43, 44
begreppsharmonisering 46, 264
begreppsinventering 264
begreppsseleksjon 264
begreppssystematik 263
begreppssystematisering 264
betydelseanalyse 101
betydelsebeskrivning 168
betydningsskille 113, 114
betydningsskille 34
betydningsskille 109, 110, 111
bildlig 169, 170
brugsbestemmelser 75
bøjningsform 167
bøjningsmønster 65
bøjningsoplysninger 64
bøjningsparadigmer 67

brugsbestemmelser 75

C

COMPULEXIS 87
CX-Basic 91
CX-Master 91

D

Dansk Sprognævn 71
datering 53
DDO 61
deduktiv 196
definition 46, 168
delekvivalent 80
delfagsordbøger 216
Den Danske Ordbog 61
deskriptiv ordliste 41, 44
dialektordbøger 248
DTD 95
dubbelt sammansatta ord 179
dubletter 81
döva 166

E

EES-avtalet 38
eftertext 265
egentlig ækvivalent 208
EGs regelverk 38, 45
eksempler 144
ekvivalens 78, 101
ekvivalensrelasjon 78
elektroniske ordbøger 130
emneklassifisering 109
encyklopædi 205
encyklopædiske opplysninger 248
encyklopedisk 170

encyklopedisk systematik 263, 271, 275
entitet 62
entitet-relationsdiagram 62
episk ækvivalent 208
ettordsenheter 84
etymologisk datering 57
Excerptering 39
explicit systematik 263, 265, 276

F

fackspecifikt begrepp 43
fackspråkliga idiom 41
fagintroduktion 214
fagordbog 204
fagtermer 83
falske lemmaer 82
fasta fraser 48, 173
feltopdelt data 87
feltstruktur 91
fleksiver 67
flerordsforbindelser 209
Flerordstermer 43
flertydige konstruktioner 133
flertydighed 31
flertydighet 283
folkelig terminologi 251
forklarende ækvivalent 208
fornsvenskan 125
fras 41
fraseangivelse 209
fraser 39, 43
fremdatering 56
fremmedord 73
frilansare 258
funktioner 194
fysiska kontaktverb 279
fältet Diskonnexion 289
förflyttningsverb 287
förled 179
förstebelæg 58
förtext 265

G

gammeldansk 124
genbrug 108
GestorLEX 130
gradbøjning 67
grammatik 143
grundbetydelse 169

H

header 140
heterograf 63
hierarkisk ordning 174
hierarkisk struktur 131
homografi 183
homografseparation 67
hovedfagsordbøger 216
huvudopplagsord 167
hybridord 80
hänvisningar 270

I

idiom 48, 169
illustration 167
implicit systematik 263, 264, 276
induktiv 196
internasjonalismer 79
introduktion till ämnesområdet 265
invandrare 170

J

juridisk begreppssystem 125
juristlingvist 45
jämförelser 49

K

klassifikation 200
klassningskod 270
kollokationer 33, 39, 41, 43, 73, 173
komparativ 67
kompetence 66
konkordansprogrammel 67
konkordansregister 40

konsensus-database 91
konstruktion 144
konstruktioner 144
kontextuella översättningar 41
kontrastiv 227
korpus 61, 139, 183
korpusbaserad ordlista 41
korpusbaseret ordbogsarbejde 35
Kreativ variation 52
krydshenvisninger 208, 251
krydshenvisningsartikler 215

L

leksikografiens fagsprog 194
leksikografiske behov 206
leksikografiske symboler 207
leksikonafsnit 250
lemma 81, 125, 205
lemmasektion 113
lemmasektion til fagordbøger 196
lemmatiseringssystem 183
lexfraser 175
lexikal variation 51
lexikalisk databas 182
lexikografisk metod 42
ljudkällerverb 282

M

makrostruktur 267
manglende ekvivalens 82
Manifestationslogik 92
marknadsföring 261
maskinel oversættelse 29
materiale 248
megastruktur 265
mellantext 265
metaforik 227
metaforisk princip 285
middelnedertysk 123
mikrostruktur 204, 207, 268
mikrostrukturelle enheder 206
modersmål 170

morfem 183
morfografematiske ændringer 67
morfologisk variation 50
MT/HT for hhv. maskinel og traditionel
(human) oversættelse) 29
MT-system 30
Munksgaard 87
målgruppe 206

N

nationalordbøger 69
nivåer i framställningen 174
NLO 193
Nordisk lexikografisk ordbok 275
nordisk termbank 46
nordisme 80
norm 61, 126
normativ ordlista 41
normert terminologi 79
nukleært verb 281
nyskapad term 42
nøgleordskonkordans 35

O

oprecis term 42
ORACLE SQL 91
ord og sag 249
ordbogens funktion 206
ordbogsartikel 147, 148
Ordbogsmoduliet 30
ordboksredaktion 257
ordboksredaktör 257
ordklassetagging 67
ortografiske varianter 67
overgenerering 34, 66
oversættelse 78

P

parafraseangivelse 209
parsing 94, 130
partiell ekvivalens 83
passiv ordlista 41

perspektivmarkeringer 84
pladssymbol 210
polysemi 227, 279
polysemiindeks 207
pragmatiske ekvivalensrelasjoner 84
prepositionsuttryk 43
produktiva konstruksjoner 47, 173
produktutveckling 261
projektgrupp 258
prosjektledare 258
prosjektplan 259
prototypisk betydelse 282
præpositioner 143, 147

R

realdefinitioner 252
redaktionsvejledning 87
reaktion 145, 149
relation 62
råmanuskript 109

S

saglig indgang til sproget 251
saglige citater 251
saglige definitioner 252
sagordbog 205
samform 85
sammansättning 167
sammensætninger 32, 67, 72
sekvenseringsenheder 207
semantisk valens 102
semantiska fält 279
semantiskt fält 104
SGML 95, 237
SGML-grammatik 132
SGML-standard 130
sidstebeleg 58
situationsbunden variation 51
slå- og stavfejl 67
specialordbøger 150
sprogbrug 61
sprogordbog 205

språkprov 168
stil 81
stilvalör 168
strukturert tekst 130
strukturindikatorer 207
superlativ 67
supplement 69
synonym 168
synonymi 79
synonymiangivelse 209
syntaktisk 171
syntaktisk valens 103
syntaktisk variation 50
systemarkitekturen 30
systematik i fackordböcker 263
systematisk introduktion 275
søgefelt 210

T

talesätt 49
tekstkorpus 61, 71
term 41
termbank 38
termharmonisering 264
terminolog 44
terminologi 38
terminologisk metode 42
terminologisk systematik 263, 273, 276
termininventering 264
termistor 266
termnummer 270
termpostformat 39, 45
termsystematik 263
termsystematisering 264
termval 44
termvalg 79
tertium comparationis 125
tilbagedatering 55
tillfälliga ordkombinationer 41
tosproget fagordbog 204
transem 78
transparens 80

træstruktur 131
tvärspråklig 227

U

undergenerering 66
universalordbog 150
universalordbøger 144
uppslagsord 167, 168
usus 66, 80
utanförtext 265
uttal 167
utvidgad 169
utvidgning 169
über 145, 146, 148

V

valens 144, 147, 149
valensskala 102
vending af ordbøger 237

W

WordPerfect 5.1 91
WYSIWYG 95

Æ

ækvivalent 205
ækvivalentposition 209